⚠ OSTRZEŻENIE [PL]

Produkt przeznaczony wyłącznie do wspinaczki skalnej i wspinaczki wysokogórskiej. Wzmiankowane czynności są niebezpieczne. Należy zrozumieć i zaakceptować zachodzące ryzyko zanim użytkownik podejmie się tych czynności. Osoby niepełnoletnie i inne, które nie mogą przyjąć odpowiedzialności, muszą być pod bezpośrednią kontrolą osoby doświadczonej i odpowiedzialnej. Użytkownik przyjmuje odpowiedzialność za wykonywane przez siebie czynności oraz swoje decyzje. Przed użyciem tego produktu należy przeczytać i zrozumieć wszystkie załączone instrukcje i ostrzeżenia oraz oswoić się z możliwościami i ograniczeniami produktu. Zalecamy uzyskanie odpowiedniego przeszkolenia w użytkowaniu tego produktu. Jeśli użytkownik nie ma pewności w jaki sposób użyć ten produkt, powinien skontaktować się z firmą Black Diamond. Tego produktu nie wolno modyfikować w jakikolwiek sposób. Nie przestrzeganie tych ostrzeżeń może skutkować poważnymi obrażeniami lub śmiercią!

Ten materiał przedstawia na ilustracjach poprawne zastosowanie oraz niektóre spośród często spotykanych błędów w użytkowaniu sprzętu wspinaczkowego. Istnieją również inne niewłaściwe sposoby użytkowania. Poprawne użycie sprzętu i stosowanie dodatkowych zabezpieczeń pozwala na zmniejszenie ryzyka związanego z uprawianiem wspinania. Jeśli użytkownikowi brakuje doświadczenia, powinien stosować ten produkt pod odpowiednim nadzorem.

Asekuracja i zjazdy na linie stanowią umiejętności możliwe do wyuczenia i wymagają odpowiedniego instruktażu oraz praktyki. Niewłaściwa asekuracja i zjazdy mogą skutkować obrażeniami lub śmiercią. Chociaż asekuracja jest względnie łatwa, wymaga jednak pełnej uwagi i zaangażowania. Asekurant jest odpowiedzialny za wyłapanie lotu wspinacza i nie może pozwolić sobie na błędy. Chociaż poniższe instrukcje objaśniają właściwe zastosowanie i ograniczenia przyrządów asekuracyjnych, JEDNAK ICH CELEM NIE JEST NAUKA ASEKURACJI LUB ZJAZDÓW NA LINIE.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

ATC, ATC-XP, ATC-SPORT

ATC-XP i ATC-Sport stanowią przyrządy o zmiennym tarciu przeznaczone do asekuracji/zjazdów na linie. Zostały one zaprojektowane specjalnie do asekuracji i zjazdów na linie podczas wspinaczki skalnej i alpejskiej. Mogą funkcjonować w trybie wysokiego tarcia (HFM - high friction mode) lub w trybie zwyczajnego tarcia (RFM – regular friction mode), co umożliwia użytkownikowi wybranie stosownego poziomu tarcia w zależności od specyficznej sytuacji asekuracyjnej lub zjazdowej. W trybie HFM przyrządy ATC-XP i ATC-Sport posiadają dwa do trzech razy większą siłę tarcia w porównaniu z trybem RFM. Stosuj przyrządy ATC-XP i ATC-Sport w trybie HFM kiedy wymagana jest większa siła blokowania – zazwyczaj przy zastosowaniu lin o mniejszej średnicy, zjazdów na pojedynczej linie lub podczas asekuracji wspinacza patentującego drogę. Stosuj przyrządy ATC-XP i ATC-Sport w trybie RFM, kiedy nie wymagana jest dodatkowa siła blokująca.

Należy zrozumieć i przestrzegać przeznaczenia stosowanej przez siebie liny.

OSTRZEŻENIA

! Nigdy, bez względu na sytuację, nie wypuszczaj liny lub lin z dłoni blokującej.

! Każda uprząż jest inna. Wpinając przyrząd asekuracyjny do uprzęży za pomocą blokowanego karabinka upewnij się, że wpinasz karabinek i przyrząd asekuracyjny zgodnie z instrukcjami producenta.

! ATC, ATC-XP i ATC-Sport nie powinny być stosowane przy wspinaczce solowej.

! Upewnij się, że włosy, luźne ubrania lub dłoń blokująca nie zostaną przycięte przez przyrząd asekuracyjny.

! Szybkie zjazdy na linie mogą spowodować nagrzanie się przyrządu i potencjalne przepalenie oplotu liny lub uprzęży, jak również poparzenia ciała.

! Liny o mniejszych średnicach lub nowe liny z impregnacją przechodzą przez przyrząd asekuracyjny szybciej i mogą być trudniejsze w kontroli podczas asekuracji lub zjazdów.

! Należy mieć świadomość, że na oplocie liny mogą powstawać zgrubienia, jeśli używasz starych lin lub lin z luźnym oplotem. Może to spowodować zablokowanie się liny w przyrządzie.

! Należy zawsze brać pod uwagę sposób przeprowadzenia akcji ratowniczej na wypadek, gdybyś ty lub inni byli w potrzebie.

(Patrz załączone ilustracje)

DBAŁOŚĆ I KONSERWACJA

Sprzęt wspinaczkowy nie może wchodzić w kontakt z substancjami żrącymi, takimi jak kwasy akumulatorowe, wyziewy z baterii, rozpuszczalniki, wybielacze chlorowe, płyny niezamarzające, alkohol izopropylowy, benzyna.

Po wejściu w kontakt ze słoną wodą lub słonym powietrzem, zawsze należy przepłukać, wysuszyć i nasmarować produkty metalowe.

(Patrz załączone ilustracje)

PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

(Patrz załączone ilustracje)

ŻYWOTNOŚĆ SPRZĘTU, SPRAWDZANIE I WYCOFANIE Z UŻYCIA

Żywotność twojego przyrządu asekuracyjnego zależy od częstotliwości i warunków użytkowania. Przy sporadycznym użytkowaniu i odpowiedniej konserwacji, typowy okres żywotności produktu metalowego wynosi 5-10 lat. Przy częstym użytkowaniu i odpowiedniej konserwacji, typowy okres żywotności produktu metalowego wynosi 2-5 lat. Maksymalny okres żywotności przy przechowywaniu na półce nie jest sprecyzowany.

Zawsze sprawdzaj swój sprzęt przed i po wykorzystaniu, szukając jakichkolwiek oznak uszkodzenia lub zużycia.

Uszkodzony sprzęt powinien być wycofany z użycia i zniszczony w celu zapobieżenia dalszemu użyciu.

Czynniki skracające żywotność sprzętu wspinaczkowego to: odpadnięcia, tarcie, intensywne użytkowanie, długotrwałe wystawienie na słońce, słona woda/powietrze, niekorzystne otoczenie.

Jeżeli zachodzą jakiekolwiek wątpliwości co do niezawodności sprzętu, należy wycofać go z użycia.

Zdecydowanie odradzamy wykorzystanie sprzętu z drugiej ręki.

OGRANICZONA GWARANCJA

Jeśli prawo nie stwierdza inaczej, gwarancja obowiązuje przez okres jednego roku od daty nabycia i przysługuje jedynie oryginalnemu nabywcy detalicznemu. Gwarancja na nasze produkty obejmuje wady w materiale i wykonaniu zgodnie ze stanem produktu w momencie sprzedaży. Jeśli nabywca otrzyma produkt z defektem, powinien zwrócić go do producenta. Produkt zostanie wymieniony pod następującymi warunkami: gwarancja nie obejmuje produktów, które wykazują ślady normalnego zużycia, były wykorzystane lub konserwowane nieprawidłowo, były modyfikowane lub zmieniane, lub uszkodzone w jakikolwiek sposób.

⚠ VAROVÁNÍ [CZ]

Určeno výhradně pro lezení na skalách, na ledu a pro jištění v horách. Všechny tyto aktivity jsou nebezpečné. Dříve než je začnete praktikovat, seznamte se s riziky, jež jsou s nimi spojena. Nezletilí a ostatní bez schopnosti nést odpovědnost musí být pod přímým dohledem zkušené a odpovědné osoby. Jste zodpovědní za své vlastní činy a za svá rozhodnutí. Před užitím tohoto produktu si pozorně přečtěte návod a ujistěte se, že rozumíte veškerým instrukcím a varováním, které se pojí s užíváním produktu. Dobře se seznamte s produktem, jeho omezeními a vlastnostmi. Zároveň si zajistěte patřičné zaškolení v užívání tohoto produktu. Žádným způsobem tento výrobek nemodifikujte. Pokud opomenete toto varování a nebudete postupovat v souladu s návodem, hrozí riziko vážného zranění nebo smrti!

Tento leták vysvětluje, jak správně užívat lezecké pomůcky vyobrazené na ilustracích. Zároveň se věnuje některým běžným chybám při užívání. Samozřejmě existují i jiné případy špatné manipulace s pomůckami. Správné užívání pomůcek pomáhá omezit riziko spojené s horolezectvím. Pokud nemáte dostatek zkušeností, využívejte pomůcky pouze pod odborným dozorem.

Slaňování a jištění jsou naučené dovednosti, které vyžadují zkušenost a kvalifikované zaškolení. Nesprávný způsob slaňování nebo jištění může vést k závažným zraněním nebo smrti. Přestože je jištění relativně jednoduché, vyžaduje absolutní soustředění. Ten, kdo jistí, je odpovědný za ztlumení a zachycení padajícího lezce, není tedy prostor pro chyby. Tento návod má za cíl vysvětlit možnosti jisticích zařízení, ALE NENAUČÍ VÁS JISTIT NEBO SLAŇOVAT.

NÁVOD K UŽÍVÁNÍ

ATC, ATC-XP, ATC-SPORT

ATC-XP a ATC-Sport jsou variabilní pomůcky na bázi třecí síly. Jsou určeny specificky k jištění a slaňování při lezení ve skalách, na ledě nebo při pohybu v horách. Má tzv. HFM neboli mód s vysokým třením a tzv. RFM neboli mód se standardním třením. Při HFM má ATC-XP a ATC-Sport dvojnásobně až trojnásobně vyšší tření než při běžném RFM. Využívejte HFM, pokud potřebujete více tření, typicky při používání lan s menším průměrem, při slaňování na jednom laně nebo při jištění prvolezce. Využívejte HFM,pokud potřebujete více tření, typicky při používání lan s menším průměrem, při slaňování na jednom laně nebo při jištění prvolezce. Využívejte RFM, pokud není potřeba zvýšeného tření a tedy silnějšího držení lana.

Musíte znát a respektovat parametry svého lana a účel, ke kterému bylo vyrobeno.

VAROVÁNÍ

! Vaše jistící ruka musí neustále lano držet a kontrolovat. Nezapomínejte – VY chytáte padajícího.

! Každý úvazek je jiný. Když připevňujete karabinou jisticí zařízení na úvazek, tak se ujistěte, že postupujete v souladu s návodem, který jste obdrželi ke svému sedacímu úvazku.

! ATC, ATC-XP a ATC-Sport by neměly být používány při sólo lezení.

! Zajistěte, aby se vlasy, volné kusy oděvu nebo vaše jistící ruka nezachytily v jisticím zařízení během užívání.

! Rychloslaňování způsobuje extrémní zahřátí materiálu, které může vest k poškození lana, vašeho úvazku nebo vás může popálit.

! Lana s malým průměrem nebo nová lana prokluzují jistící/slaňovací pomůckou rychleji a tím se hůře kontrolují při vlastním slaňování nebo jištění.

! Buďte si vědomi toho, že když používáte stará lana, může docházet k nerovnostem na laně, které mohou způsobit zaseknutí v průchodech jisticího zařízení.

! Při jištění dvou druholezců, kdy jeden z nich je v lane zavěšen, je možné, že zamykací funkce ATC není plně funkční na laně druhého druholezce. Je bezpodmínečně nutné neustále držet a kontrolovat jisticí konce obou lan.

! Vždy zvažujte možnosti, jak by nejlépe mohla proběhnout záchranná operace v případě, že se vy nebo druzí ocitnete v nebezpečí.

(Viz. doprovodné ilustrace)

PÉČE A ÚDRŽBA

Lezecká výstroj a pomůcky nesmí přijít do kontaktu s korozními činidly, jako je například kyselina z baterií, výpary z baterií, chlorová bělidla, rozpouštědla, nemrznoucí směs, isopropyl alkohol nebo benzín.

Při kontaktu se slanou vodou nebo slaným vzduchem textilní produkty vždy opláchněte a osušte a kovové produkty opláchněte, osušte a nalubrikujte.

(Viz. doprovodné ilustrace)

USKLADNĚNÍ

(Viz doprovodné ilustrace)

PROVĚŘENÍ A ŽIVOTNOST

Maximální životnost jistícího/slaňovacího zařízení Black Diamond závisí na frekvenci užívání a na podmínkách, ve kterých je používáno. Při občasném užívání a správné péči je životnost kovového produktu 5-10 let. Při častém užívání a správné péči je životnost kovového produktu Black Diamond 2-5 let. Životnost při nepoužívání (v prodejně) je neomezená.

Před a po každém užití kontrolujte své vybavení, zdali není poškozené.

Poničené vybavení musí být bez prodlení odloženo a zničeno, aby se zabránilo dalšímu užití.

Faktory omezující životnost lezeckého vybavení jsou: pády, oděry, používání, dlouhé vystavení slunečnímu záření, slaný vzduch/voda, nehostinné prostředí.

Máte-li jakékoliv pochybnosti o spolehlivosti svého vybavení, okamžitě je přestaňte užívat.

Vyvarujte se obchodování s lezeckým vybavením z druhé ruky.

OMEZENÍ ZÁRUKY

Záruka je na dobu jednoho roku od data zakoupení, pokud není jinak určena zákonem. Našemu odběrateli zaručujeme pouze dodávku zboží bez defektu materiálu a bez defektní řemeslné práce. Pokud naleznete skrytý defekt, vraťte nám produkt a my vám zašleme nový v souladu s následujícími podmínkami: Záruka se nevztahuje na běžné opotřebení výrobku nebo jeho nesprávné skladování, modifikace nebo poškození.

⚠ UPOZORNENIE [SK]

Určené výhradne na použitie pri skalnom lezení a horolezectve. Tieto činnosti sú nebezpečné. Pred ich vykonávaním musíte spoznať a akceptovať riziká, ktoré sú s nimi spojené. Maloletí a ostatní, ktorí nie sú schopní vziať na seba túto zodpovednosť, musia byť pod priamym dozorom skúsenej a zodpovednej osoby. Za svoje konanie a rozhodnutia zodpovedáte vy sami. Pred používaním tohto výrobku si prečítajte a pochopte všetky priložené inštrukcie a výstrahy, naučte sa, ako ho máte správne používať, a zoznámte sa s jeho možnosťami a obmedzeniami. Vyhľadajte kvalifikované školenie. Ak si nie ste istý, ako máte tento výrobok používať, kontaktujte spoločnosť Black Diamond. Žiadnym spôsobom tento výrobok nepozmeňujte. Nerešpektovanie ktorejkoľvek z týchto výstrah môže viesť k vážnym zraneniam alebo smrti!

Tento leták prostredníctvom ilustrácií vysvetľuje správne používanie a najčastejšie chyby pri používaní lezeckého materiálu. Sú však aj iné spôsoby nesprávneho používania. Správne používanie materiálu a používanie viacerých istiacich prvkov obmedzí niektoré riziká spojené s lezením. Ak nemáte dostatok skúseností, používajte toto vybavenie pod dozorom skúseného.

Istenie a zlaňovanie sú techniky, ktoré sa dajú naučiť, ale vyžadujú správne zaškolenie a dostatok skúseností. Nesprávne istenie alebo zlaňovanie môže spôsobiť zranenie alebo smrť. Aj keď je istenie relatívne jednoduché, vyžaduje si absolútnu pozornosť a sústredenie.Istič je zodpovedný za zachytenie padajúceho lezca a pritom sa nesmie pomýliť. Aj keď tieto inštrukcie vysvetľujú správne použitie a obmedzenia istiacich pomôcok, NEMAJÚ ZA CIEĽ NAUČIŤ VÁS ISTIŤ ALEBO ZLAŇOVAŤ.

NÁVOD NA POUŽITIE

ATC, ATC-XP, ATC-SPORT

Istiace pomôcky ATC-XP a ATC-Sport sú istiace/zlaňovacie pomôcky s variabilnou brzdnou silou, špeciálne navrhnuté na zlaňovanie a istenie pri skalnom lezení a horolezectve. Všetky majú mód s vysokou brzdnou silou (MVB) a mód s normálnou brzdnou silou (MNB), takže vám umožňujú vybrať si vhodnú veľkosť brzdnej sily pre konkrétnu situáciu pri istení alebo zlaňovaní. V móde MVB je brzdná sila zariadení ATC-XP a ATC-Sport dva až tri razy väčšia ako v MNB. Používajte ich v MVB, ak potrebujete väčšiu brzdnú silu — napríklad, ak používate lano s malým priemerom, zlaňujete na jednom prameni lana, alebo ak istíte lezca, ktorý nacvičuje cestu. Používajte ich v MNB, ak nie je potrebná veľká brzdná sila.

Musíte poznať a dodržiavať účel, na ktorý je určené lano, ktoré používate.

UPOZORNENIA

! Brzdiaca ruka nesmie nikdy pustiť lano/laná.

! Každý sedací úväz je iný. Keď upevňujete istiacu pomôcku o sedací úväz pomocou karabíny s poistkou, uistite sa, že dodržiavate návod na použitie k vášmu sedaciemu úväzu.

! Istiace pomôcky ATC, ATC-XP a ATC-Sport sa nesmú používať na istenie pri sólo lezení.

! Dávajte pozor, aby sa do istiacej pomôcky počas používania nezachytili vlasy, voľné oblečenie alebo vaša brzdiaca ruka.

! Rýchle zlaňovanie môže rozpáliť každú istiacu/zlaňovaciu pomôcku, a tým potenciálne roztaviť oplet lana, sedací úväz, alebo vás popáliť.

! Laná s menším priemerom alebo nové laná s vodoodpudivou povrchovou úpravou prechádzajú cez istiace/zlaňovacie pomôcky rýchlejšie, a teda môže byť pre vás pri istení alebo zlaňovaní náročnejšie mať nad takýmto lanom plnú kontrolu.

! Uvedomte si, že ak používate opotrebované laná, alebo laná s vyťahaným opletom, môže sa oplet zhrčiť, čo môže viesť k zaseknutiu lana v istiacej pomôcke.

! Vždy zvážte, ako by bolo najlepšie realizovať záchranu v prípade, že by ste to vy alebo iní potrebovali.

(Pozri priložené ilustrácie)

STAROSTLIVOSŤ A ÚDRŽBA

Lezecký materiál nesmie prísť do styku so žieravinami, ako napríklad kyselinou v batériách, výparmi z batérií, rozpúšťadlami, bielidlami na báze chlóru, nemrznúcimi zmesami, izopropylovým alkoholom či benzínom.

Po kontakte so slanou vodou alebo slaným vzduchom kovové výrobky vždy opláchnite, usušte a ošetrite lubrikantom.

(Pozri priložené ilustrácie)

SKLADOVANIE A DOPRAVA

(Pozri priložené ilustrácie)

ŽIVOTNOSŤ, KONTROLA A VYRADENIE

Životnosť vašej istiacej pomôcky závisí od toho, ako často a v akých podmienkach ju používate. Pri občasnom používaní a správnej údržbe majú kovové výrobky životnosť päť až desať rokov. Pri častom používaní a správnej údržbe je typická životnosť kovových výrobkov dva až päť rokov. Maximálna životnosť (ak sa istiaca pomôcka nepoužíva) je neobmedzená.

Pred a po každom použití skontrolujte, či váš horolezecký materiál nie je poškodený alebo opotrebovaný.

Poškodený horolezecký materiál vyraďte a zničte, aby sa nedal opäť použiť.

Faktory, ktoré ovplyvnia životnosť vášho horolezeckého výstroja: Pády, odreniny, opotrebovanie, predĺžené vystavenie slnečnému žiareniu, slanej vode, slanému vzduchu alebo náročným poveternostným podmienkam.

Ak máte akékoľvek pochybnosti o spoľahlivosti vášho lezeckého materiálu, vyraďte ho.

Jednoznačne neodporúčame používanie horolezeckého materiálu z druhej ruky.

OBMEDZENÁ ZÁRUKA

Ak nie je zákonom stanovené inak, počas jedeného roku od kúpy ručíme výlučne pôvodnému maloobchodnému kupujúcemu, že naše výrobky nemajú pri prvom predaji chyby materiálu ani výroby/prevedenia. Ak objavíte na výrobku chybu, zašlite nám ho a my ho vymeníme za nasledovných podmienok: Neručíme za bežné opotrebovanie, alebo poškodenie výrobkov, ani za výrobky, ktoré boli nesprávne používané alebo udržiavané, akokoľvek pozmenené, alebo poškodené.

⚠ OPOZORILO [SL]

Samo za plezanje in gorništvo. Plezanje in gorništvo sta nevarni aktivnosti. Preden se ju lotite, se seznanite s tveganjem ki ju spremlja. Mladoletni in osebe, ki niso sposobne sprejeti te odgovornosti, morajo biti pod nadzorom odrasle, kompetentne in razumne osebe. Za svoja dejanja in odločitve ste odgovorni sami. Pred uporabo tega izdelka preberite vsa navodila z opozorili tako da jih boste razumeli, nato pa se seznanite z zmožnostmi in omejitvami opreme, priporočljivo pa je tudi šolanje o njeni uporabi. Kontaktirajte Black Diamond, če niste prepričani kako pravilno uporabljati ta izdelek. Ne spreminjajte tega izdelka na kakršenkoli način. Neupoštevanje in nepoznavanje teh opozoril lahko privede do resnih poškodb ali smrti!

Ta brošura razlaga pravilne, kakor tudi nekatere nepravilne načine uporabe otroškega pasu, orisane z ilustracijami. Možni so seveda tudi drugi načini nepravilne uporabe. Pravilna uporaba opreme in uporaba dodatnih varnostnih sistemov bo zmanjšala nekatera tveganja povezana s plezanjem. Če vam manjka izkušenj, uporabljajte to opremo pod ustreznim nadzorom.

Varovanje in spuščanje po vrvi sta priučeni veščini in zahtevata pravilna navodila in prakso. Nepravilno varovanje in spuščanje po vrvi lahko privede do resnih poškodb ali smrti. Čeprav je varovanje relativno preprosto, zahteva popolno pozornost in predanost.Varovalec je odgovoren za zaustavitev soplezalčevega padca in tu ni prostora za napake. Ta navodila razlagajo pravilno uporabo in omejitve varovalnih naprav, vendar NISO NAMENJENA UČENJU VAROVANJA IN SPUŠČANJA PO VRVI.

NAVODILA ZA UPORABO

ATC, ATC-XP, ATC-SPORT

ATC-XP in ATC-Sport sta napravi s spreminjajočo zavorno močjo za varovanje/spuščanje po vrvi, narejeni posebej za varovanje in spuščanje po vrvi pri plezanju in gorništvu. Delujeta lahko z večjo (high friction mode – HFM) ali normalno (regular friction mode – RFM) zavorno močjo in omogočata uporabniku izbiro ustrezna zavorne moči glede na specifično situacijo pri varovanju ali spuščanju po vrvi. Pri večji zaviralni moči imata ti napravi dva do trikrat večje trenje kot pri normalni zaviralni moči, zato ta način uporabite takrat, ko potrebujete več trenja – običajno pri uporabi vrvi manjšega premera, ko se spuščate ob enojni vrvi ali ko varujete plezalca, ki študira smer. V normalnih okoliščinah, ko ne potrebujete večje zavorne moči uporabljajte napravi z normalnim trenjem.

Vašo plezalno vrv uporabljajte le v skladu z za to vrv namenjeno uporabo.

OPOZORILA

! Varujoča roka ne sme nikoli in v nobenem primeru izpustiti vrvi.

! Vsak pas je drugačen. Ko vpenjate varovalno napravo v vponko z matico na vašem pasu, se prepričajte, ali ste vpeli vponko in varovalno napravo v skladu z navodili in zahtevami izdelovalca vašega pasu.

! ATC, ATC-XP in ATC-Sport naj se ne upurabljajo za solo plezanje ob vrvi.

! Poskrbite da se vaši lasje, ohlapna oblačila in zavirajoča roka med uporabo naprave ne ujamejo vanjo.

! Hitro spuščanje po vrvi lahko varovalno napravo precej segreje, zato obstaja možnost , da osmodi plašč vrvi ali vaš plezalni pas ali pa vas ob nepazljivosti celo ožge.

! Vrvi manjšega premera in nove vrvi obdelane z dry tehnologijo proti vdoru vode drsijo skozi varovalno napravo hitreje in jih je težje nadzirati med varovanjem in spuščanjem.

! Zavedajte se, da uporaba obrabljenih vrvi ali vrvi z ohlapnim plaščem lahko povzroči nabiranje plašča vrvi, kar lahko povzroči zatikanje vrvi v varovalni napravi.

! Vedno predvidite načine reševanja v primeru da bi vi ali kdo drug potrebovali pomoč.

(Glej spremljajoče ilustracije)

NEGA IN VZDRŽEVANJE

Plezalna oprema ne sme priti v stik s korozivnimi sredstvi kot so kislina in plini baterij, razredčila, belila, sredstva proti zamrzovanju, močni alkoholi ali bencin.

Po stiku s slano vodo ali zrakom vedno splaknite, posušite in namažite kovinske izdelke.

(Glej spremljajoče ilustracije)

SKLADIŠČENJE IN TRANSPORT

(Glej spremljajoče ilustracije)

ŽIVLJENSKA DOBA, PREGLED IN ODSTRANITEV

Življenska doba vaše varovalne naprave je odvisna od pogostosti uporabe in okoliščin v katerih jo uporabljate. Ob občasni uporabi in pravilni negi je njena življenska doba 5 do 10 let. Ob pogosti uporabi in pravilni negi pa od 2 do 5 let, rok trajanja pa neomejen.

Redno preverjajte opremo in preglejte ali ni poškodovana ali obrabljena.

Poškodovano opremo je potrebno nemudoma odstraniti, da preprečite nadaljnjo uporabo.

Dejavniki, ki zmanjšujejo življensko dobo plezalne opreme: padci, drgnjenje, obraba, podaljšano izpostavljanje sončni svetlobi, slana voda/zrak in ostri pogoji uporabe (zima/mraz).

Če dvomite v zanesljivost vaše opreme, jo odstranite.

Močno odsvetujemo uporabo rabljene opreme.

OMEJENA GARANCIJA

Z enoletno garancijo od datuma nakupa v maloprodaji jamčimo, da so naši izdelki brez napak v materialu in izdelavi. Če kupec odkrije napako, naj izdelek nemudoma vrne na prodajno mesto. Izdelek bomo brezplačno popravili ali nadomestili z novim, znotraj obsega naše odgovornosti, ki je v skladu z veljavno garancijo izdelka: ne jamčimo za izdelke, ki kažejo znake normalne obrabe in izrabe, kakor tudi ne za izdelke, ki so bili nepravilno uporabljani, neprimerno vzdrževani, predelani ali spremenjeni, ali kakorkoli poškodovani.

⚠ FIGYELEM [HU]

A Black Diamond biztosító eszközök csak szikla-, valamint hegymászáshoz használhatók. A szikla-, és hegymászás veszélyes sportok. Mielőtt kipróbálja, legyen tisztában ezek kockázataival. Kiskorúak és olyan személyek, akik nem tudják felmérni ennek veszélyeit, csak egy tapasztalt, felelős személy közvetlen felügyelete alatt használhatják ezeket a termékeket. Ön felel saját tetteiért és döntéseiért. Mielőtt ezt a terméket használja, olvasson el alaposan minden utasítást, figyelmeztetést, ismerje meg a termék helyes használatát, lehetőségeit és korlátait. Mindenki számára ajánlott, hogy szerezzen elegendő gyakorlatot a felszerelés használatában. Kérjen tanácsot a Black Diamondtól, hogy ha bizonytalan a termék használatával kapcsolatban. Semmiképpen ne alakítsa át a terméket! Az alábbi információk, figyelmeztetések elolvasásának elmulasztása súlyos sérülésekhez, vagy akár halálhoz is vezethet!

Ez tájékoztató képekkel illusztrálva mutatja be a mászófelszerelések helyes használatát, valamint szemléltet néhányat a leggyakrabban elkövetett hibákból is. Természetesen létezik még ezeken kívül más helytelen használat is. A felszerelés helyes használata és a felesleges, bonyolult rendszerek elhagyása csökkenti a mászással kapcsolatos kockázatokat. Amennyiben Ön nem rendelkezik elegendő tapasztalattal, a terméket csak hozzáértő személy felügyelete mellett használja!

A biztosítás és az ereszkedés tanult képességek, amik megfelelő oktatást és gyakorlást igényelnek. A helytelen biztosítás vagy ereszkedés sérüléshez, vagy akár halálhoz is vezethet! Bár a mászótársunk biztosítása egy relatív egyszerű dolog, a művelet mégis teljes odafigyelést és jelenlétet igényel. A biztosító fél csupán azért felel, hogy megtartsa a mászót, ha az zuhan, de hiba elkövetésére nincs lehetőség. Ez a használati utasítás elmagyarázza a biztosító eszközök helyes használatát és alkalmazásbeli korlátait is, AZONBAN NEM AZ A CÉLJA, HOGY MEGTANÍTSA A FELHASZNÁLÓT A BIZTOSÍTÁSRA VAGY AZ ERESZKEDÉSRE.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

ATC, ATC-XP, ATC-SPORT

Az ATC-XP, és az ATC-SPORT variálható, súrlódásos elven működő biztosító/ereszkedő eszközök, amelyeket kifejezetten szikla - és hegymászás közbeni ereszkedésre és biztosításra terveztek. Használhatók erős fékező módban (HFM) és normál fékező módban (RFM) is. Így a felhasználónak lehetősége van az adott biztosítási vagy ereszkedési helyzetnek megfelelő fékező erő kiválasztására. Az ATC-XP, és az ATC-SPORT eszközök erős fékező módban kétszer, háromszor nagyobb súrlódást, tapadást biztosítanak, mint normál fékező módban. Az erős fékező mód használata ajánlott, ha nagyobb fékező erőt szeretnénk kifejteni – például, amikor kisebb átmérőjű kötelet használunk, egy kötélszáron ereszkedünk, vagy amikor egy mászót biztosítunk. A normál fékező módot akkor érdemes használni, ha nincs szükség az extra fékező erőre.

Ismerje meg, és kövesse az adott kötélre vonatkozó használati utasításokat is.

FIGYELEM!

! Semmilyen körülmények között se engedje el a kötel(ek)et a fékező kezével!

! Minden beülő hevederzet más. Amikor egy zárható karabinerrel összekapcsolja a biztosító eszközt és a beülőjét, győződjön meg arról, hogy a beülő hevederzet gyártójának előírásai szerint teszi azt.

! Az ATC-XP , és az ATC-SPORT nem alkalmasak mászás során önbiztosításra.

! Ügyeljen arra, hogy haját, szőrét, (bő) ruházatát és a kezét se csípje be a biztosító eszköz használat közben.

! A gyors ereszkedés felforrósítja az ereszkedő eszközt, ami megégetheti a kötelet, a beülőt és magát a felhasználót is.

! A kisebb átmérőjű és az impregnált kötelek gyorsabban futnak át a biztosító, ereszkedő eszközökön, mint a nagyobb átmérőjűek, és ezzel egyidejűleg nehezebb is szabályozni azokat.

! Vegye figyelembe, hogy a kötél köpenyének felgyűrődése akkor következhet be, ha régi, viseltes, vagy laza köpenyű kötelet használ. Ez a kötél eszközbe való beszorulását is okozhatja.

! Mindig ügyeljen arra, hogy ha esetleg az Ön vagy mások mentésére kerül sor, akkor azt a lehető legkönnyebben lehessen kivitelezni.

(lásd a melléklet ábrákat)

ÁPOLÁS, KARBANTARTÁS

A mászófelszerelés nem érintkezhet olyan maró anyagokkal, mint akkumulátor sav, akkumulátor sav gőze, oldószerek, klóros fehérítő, fagyálló folyadék, alkohol (tiszta szesz) vagy benzin.

Sós vízzel vagy gőzzel való érintkezés után mindig öblítse le és szárítsa meg, majd kenje a fémből készült termékeket.

(lásd a melléklet ábrákat)

TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

(lásd a melléklet ábrákat)

ÉLETTARTAM, FELÜLVIZSGÁLAT ÉS HASZNÁLATON KÍVÜL HELYEZÉS

A biztosító eszköz élettartama függ a használat gyakoriságától és annak körülményeitől. Alkalomszerű használat és megfelelő karbantartás mellett a fémből készült termékek élettartama 5-10 év. Gyakori használat és megfelelő karbantartás mellett az élettartam 2-5 év. A maximális élettartam használatlan, új termékek esetében határozatlan idejű.

Minden használat előtt és után is vizsgálja meg a felszerelését, az azon látható sérülések, illetve használat nyomait.

A sérült eszközt azonnal használaton kívül kell helyezni és megsemmisíteni, megelőzve ezzel egy későbbi, esetleges használatot.

A hegymászó felszerelések élettartamát csökkentő tényezők: esés, kopás, súrlódás, használat, napfénynek való hosszú kitettség, sós víz/gőz, durva, éles felületek.

Ha bármilyen kétely merül fel a felszerelés megbízhatóságával kapcsolatban, helyezze azt használaton kívül!

Nem javasolt, sőt kockázatos a mások által már használt eszköz használatba vétele.

GARANCIA

Termékeink esetében a vásárlás dátumától számított 1 éves garanciát vállalunk arra, hogy azok anyag és gyártási hibamentesek, kivéve, ha a helyi törvények mást írnak elő. Amennyiben Ön hibás terméket vásárolt, kérem, juttassa vissza hozzánk, és kicseréljük a következő feltételek szerint: nem nyújtunk garanciát normális elhasználódás, nem rendeltetésszerű használatból és karbantartásból eredő károk ellen, valamint módosított, megváltoztatott, illetve bármilyen módon sérült termékekre.

⚠ AVERTIZARE [RO]

A se folosi doar pentru alpinism si catarare. Alpinismul si catararea sunt activitati periculoase. Asigurati-va ca ati inteles si acceptat riscurile la care va expuneti, inainte de a practica aceste activitati. Sunteti direct responsabil pentru actiunile si deciziile dumneavoastra. Minorii si alte persoane care nu pot sa-si asume aceasta responsabilitate trebuie supravegheati de o persoana responsabila, cu experienta in catarare si alpinism. Inainte de a folosi acest produs asigurati-va ca ati citit si inteles instructiunile de folosire si avertizarile care il insotesc si ca v-ati familiarizat cu caracteristicile si cu limitarile acestuia. Participati la cursuri de instruire specifice, conduse de persoane calificate in acest sens. Contactati echipa Black Diamond daca nu sunteti sigur cum sa folositi acest produs. Nu modificati produsul in nici un fel. Neluarea in seama a acestor avertismente poate avea ca si consecinta accidentari grave sau deces.

Aceasta brosura explica, prin intermediul ilustratiilor, modul corect de folosire al produsului dar si unele situatii, nu toate insa, in care produsul poate fi folosit incorect. Folosirea corecta a echipamentului de catarare va reduce riscurile asociate catararii. Folositi echipamentul doar sub supravegherea unei persoane avizate, daca nu aveti experienta in practicarea catararii si a alpinismului.

Asigurarea si rapelul sunt activitati care necesita instruire si mult exercitiu. Asigurarea sau rapelul efectuate in mod gresit pot avea ca si consecinte accidentari grave sau decesul. Desi asigurarea in catarare este un proces simplu, aceasta necesita intreaga dumneavoastra concentrare. Cel care asigura este responsabil de oprirea caderii celui care se catara si deci nu are voie sa faca nici cea mai mica greseala. Aceste instructiuni explica modul corect de utilizare a echipamentului dar ele NU AU CA SCOP SA VA INVETE CUM SA ASIGURATI SAU SA FACETI RAPEL.

INSTRUCTIUNI DE FOLOSIRE

ATC, ATC-XP, ATC-SPORT

ATC-XP and ATC-Sport sunt dispozitive cu forta de franare variabila concepute special pentru asigurare si rapel in catarare. Toate au un mod de utilizare cu franare mare (FM) sau unul cu franare normala (FN) permitand astfel selectarea fortei de franare in functie de conditiile in care se asigura sau se face rapel. In modul FM ATC-XP si ATC Sport au forta de franare de doua pana la trei ori mai mare decat atunci cand sunt folosite in modul FN. Folositi ATC-XP si ATC Sport in modul FM atunci cand aveti nevoie de o forta mai mare de franare, cand folositi corzi de diametre mai mici, cand faceti rapel pe un singur fir sau cand asigurati un catarator care lucreaza o ruta dificila. Folositi ATC-XP si ATC Sport in modul FN atunci cand nu este necesara o forta de franare foarte mare.

Atentie la tipul de coarda folosita si la tipul de catarare pentru care este destinata.

AVERTIZARI

! Niciodata nu lua de pe coarda mana care franeaza

! Fiecare ham de catarare este diferit. Cand atasati un dispozitiv de asigurare la ham cu o carabiniera cu filet asigurati-va ca ati respectat instructiunile producatorului hamului respectiv.

! ATC-XP si ATC Sport nu trebuie folosite pentru catararea solitar, cu autoasigurare.

! Asigurati-va ca parul, hainel largi sau mana care franeaza nu se pot agata in dispozitiv in timpul folosirii.

! Rapelul in viteza poate face ca dispozitivul sa se supraincalzeasca si astfel sa arda camasa corzii, hamul sau pielea.

! Corzile de diametre mici sau cele special tratate impotriva umezelii aluneca prin dispozitiv mai repede si sunt mai greu de controlat cand se asigura sau se face rapel.

! Atentie atunci cand folositi corzi uzate a caror teaca se deplaseaza. Exista riscul ca acestea sa se blocheze in dispozitiv.

! Intotdeauna luati in considerare modul in care ar urma sa se desfasoare o actiune de salvare, pentru a fi pregatit sa reactionati rapid in cazul unui accident de catarare.

(Vezi ilustratiile atasate)

INTRETINERE

Echipamentul de catarare nu trebuie sa intre in contact cu material corozive: acid de baterie, solvent, clor, antigel sau benzina.

Intotdeauna curatati, uscati si lubrifiati partile metalice dupa contactul dispozitivului cu apa sarata sau mediu salin.

(Vezi ilustratiile atasate)

STOCARE & TRANSPORT

(Vezi ilustratiile atasate)

DURATA DE VIATA, VERIFICARE SI RETRAGERE DIN UZ

Durata de viata a dispozitivului de asigurare depinde de cat de frecvent este folosit si de conditiile in care a fost folosit. Produsele metalice au o durata de viata de la 5 la 10 ani daca au fost folosite doar ocazional si au fost intretinute conform instructiunilor. Folosirea frecventa reduce durata de viata a acestor produse intre 2 si 5 ani.

Verifica echipamentul de catarare pentru semne de deteriorare sau uzura inainte si dupa fiecare utilizare.

Factori care reduc durata de viata a echipamentului de catarare: caderi, frecari, expunere prelungita la soare, apa sarata.

Daca aveti incertitudini cu privire la starea de functionare a echipamentului, retrageti-l din uz.

Nu recomandam achizitionarea si folosirea de echipament second-hand.

GARANTIE

Black Diamond garanteaza produsele sale impotriva tuturor defectelor de materiale si a defectelor de fabricatie, timp de1 an de zile de la data cumpararii, si doar cumparatorului care a achizitionat produsul de la un distribuitor autorizat. Cumparatorul care descopera un defect acoperit de aceasta Garantie trebuie sa inapoieze imediat produsul catre noi, acesta urmand a fi inlocuit. Nu sunt acoperite de garantie produsele care prezinta semne de uzura normala, produse care au fost folosite si intretinute necorespunzator sau care au fost modificate in vreun fel.

⚠ ВНИМАНИЕ [RU]

Только для занятий скалолазанием и альпинизмом. Принимая решение о начале занятий данными видами спорта имейте в виду их потенциальную опасность для жизни. Вы самостоятельно несёте ответственность за собственные действия и решения. Дети и прочие лица неспособные взять ответственность за свои действия должны находиться под непосредственным присмотром опытного и ответственного лица. Перед началом использования данного изделия прочтите все прилагающиеся инструкции и предупреждения. Убедитесь, что поняли правила пользования изделием, его возможности и ограничения. Воспользуйтесь помощью квалифицированного инструктора. В случае возникновения вопросов по использованию данного изделия свяжитесь с представительством компании Black Diamond. Не вносите никаких изменений в конструкцию изделия. Отказ от чтения и следования данным предупреждениям может повлечь серьезные травмы или смерть!

В данном буклете объясняется как правильно использовать снаряжение, изображенное на картинках. Также приведены типичные ошибки, возникающие при использовании данного изделия. Имейте в виду, что не все примеры неправильного использования указаны в данном буклете. Правильное использование снаряжения и использование дополнительных систем поможет снизить риски, связанные с занятиями скалолазанием. Если у вас недостаточно опыта, используйте данное снаряжение только под присмотром опытного инструктора.

Страховка и спуск требуют определенной квалификации, теоретических и практических навыков. Ошибки при страховке и спуске могут привести к серьёзным травмам или смерти. Несмотря на относительную простоту страховки, она требует полной отдачи и внимания. Страхующий должен остановить срыв и не имеет права на ошибку. Ниже приведенные инструкции объясняют как правильно использовать устройство и чего делать не стоит. ОДНАКО С ИХ ПОМОЩЬЮ НЕВОЗМОЖНО НАУЧИТЬСЯ СТРАХОВАТЬ ИЛИ СПУСКАТЬСЯ.

ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ

ATC, ATC-XP, ATC-SPORT

ATC-XP и ATC-Sport - страховочно-спусковые устройства с переменным коэффициентом трения, предназначенные для страховки и спуска при занятиях скалолазанием и альпинизмом. Пользователь может выбрать необходимый уровень трения в зависимости от сложившейся ситуации: режим повышенного трения (РПТ) или режим нормального трения (РНТ). РПТ обеспечивает в 2-3 раза больший коэффициент трения, чем РНТ. Используйте РПТ, если вам необходим дополнительный контроль, в частности при спуске или страховке на одинарных веревках небольшого диаметра. РНТ используйте в случаях, когда дополнительный контроль не требуется.

Используйте веревки только по их прямому назначению.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

! Никогда и ни при каких условиях не отпускайте свободный конец веревки или веревок.

! Страховочные системы различаются. При вщелкивании страховочного устройства в муфтованый карабин, закрепленный на системе, убедитесь, что делаете это в соответствии с рекомендациями производителя.

! ATC, ATC-XP не ATC-Sport не должны использоваться для соло-восхождений.

! Следите за тем, чтобы волосы, одежда и руки не попадали в устройство.

! Быстрый спуск приводит к нагреванию устройства, что в свою очередь может привести к повреждению оплетки веревки, страховочной системы и ожогам.

! Веревки небольшого диаметра, а также современные веревки, произведенные по технологии "сухой обработки" ("dry treat"), сложнее контролировать поскольку они не обеспечивают требуемый коэффициент трения.

! Использование сильно изношенных и некачественных веревок может привести к повреждению оплетки. Веревка с растрепаной оплеткой может быть заблокирована.

! Изучите как данное устройство может быть использовано для спасения вашей собственной жизни и жизней других.

(см. картинки)

УХОД И СОДЕРЖАНИЕ

Не допускайте контакта скалолазного снаряжения с веществами вызывающими коррозию: кислотой, растворителем, отбеливателем, антифризом, изопропиловым спиртом и бензином.

После контакта с солёной водой или воздухом металлические части изделия должны быть промыты, высушены и смазаны.

(см. картинки)

ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

(см. картинки)

СРОК СЛУЖБЫ, ВЫЯВЛЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ И УТИЛИЗАЦИЯ

Срок службы вашего страховочного устройства зависит от частоты его использования и условий эксплуатации. При редком использовании и надлежащем уходе срок службы металлических частей равняется 5-10 годам. При частом использовании и надлежащем уходе срок службы металлических частей равняется 2-5 годам. Максимальный срок службы устройства равняется 10 годам, при условии, что им не пользуются.

Перед использованием внимательно проверьте снаряжение на предмет наличия повреждений и признаков износа.

Поврежденное снаряжение должно быть немедленно утилизировано.

Факторы, уменьшающие срок службы скалолазного снаряжения: срывы, механические повреждения вследствие трения и т.п., длительное воздействие прямых солнечных лучей, контакт с соленой водой/воздухом и неблагоприятные погодные условия.

Если у вас есть хоть малейшие сомнения по поводу надежности вашего снаряжения, не используйте его.

Мы категорически не рекомендуем использовать подержаное снаряжение.

ОГРАНИЧЕННАЯ ГАРАНТИЯ

В течение одного года с момента продажи (при отсутствии специальных условий) мы гарантируем покупателю, что наша продукция не имеет дефектов материалов и сборки. Если купленная продукция имеет дефекты, верните ее нам и мы заменим её при соблюдении следующих условий: гарантия не распространяется на дефекты вызванные естественным износом материалов, неправильным использованием, изменением конструкции и повреждением.

⚠ ВНИМАНИЕ [BG]

Този продукт е предназначен само за скално катерене и алпинизъм. Катеренето и алпинизмът са рискови спортове. Преди да започнете да практикувате тези спортове, вие трябва да разберете и осъзнаете съществуващите рискове. Непълнолетни и други лица, които не са в състояние да носят отговорност, трябва да бъдат под директния контрол на други опитни и отговорни лица. Вие лично сте отговорни за вашите действия и решения. Преди да използвате този продукт, прочетете и разберете всички свързани с неговото използване инструкции и предупреждения, запознайте се с възможностите и ограниченията за неговата употреба. Потърсете квалифицирана помощ. Свържете се с Black Diamond ако не сте сигурни как да използвате този продукт. Не модифицирайте този продукт по никакъв начин. Неспазването на тези предупреждения може да доведе до тежки наранявания или смърт!

Това упътване дава указания относно правилното използване и някои случаи неправилна употреба на катерачната екипировка, изобразени в илюстрациите. Възможни са и други случаи на неправилна употреба. Правилното използване на екипировката и използването на системите за двойно олосигуряване ще намали някой рискове при катерене. Ако нямате достатъчно опит, използвайте екипировката под необходимия надзор от друго лице.

Осигуряването и спускането на рапел са техники, които изискват специални умения, обучение и практика. Неправилното изпълнение на техниките на осигуряване и спускане на рапел може да причини сериозни наранявания или смъртоносни травми. Макар че осигуряването е сравнително лесно, то изисква повишено внимание. Осигуряващият носи отговорността да задържи катерача при падане. Настоящото ръководство ви посочва как правилно да използвате и какви са ограниченията при употреба на осигурителната система, НО ТО НЯМА ДА ВИ НАУЧИ НА ТЕХНИКИТЕ НА ОСИГУРЯВАНЕ И СПУСКАНЕ НА РАПЕЛ.

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

НА ATC, ATC-XP, ATC-SPORT

ATC-XP and ATC-Sport са протриващи съоръжения за осигуряване и рапел с променящо се спирачно действие, проектирано специално за осигуряване и рапел при катерене и алпинизъм. Притежава два варианта на протриване - силно спирачно действие (HFM) и нормално спирачно действие (RFM). Те позволяват да се избере подходящото ниво на триене за специфичната ситуация на осигуряване или рапел.

Кагато работят в режим HFM, спирачното действие на утройствата ATC-XP и ATC-Sport се увеличава двойно или тройно в сравнение с работа в режим RFM. Използвайте функцията на силно спирачно действие на ATC-XP и ATC-Sport, когато се нуждаете от повече спирачна сила - обикновено при използване на въжета с малък диаметър, спускане на рапел, когато се осигурявате на една точка или осигурявате първия катерач. Използвайте функцията на нормално спирачно действие на ATC-XP и ATC-Sport при ситуации, които не изискват допълнителна спирачна сила.

Използвайте въжетата само за целите, за които да предназначени.

ВНИМАНИЕ

! Никога не изпускайте въжето или въжетата, независимо от обстоятелствата.

! Катерачните седалки са различни. При закопчаване на осигурителното устройство към вашата седалка посредством фиксиращия карабинер, следвайте инструкциите на производителя на вашата седалка.

! ATC, ATC-XP и ATC-Sport не трябва да се използват за соло катерене.

! Внимавайте косата, дрехите и ръката ви да не се закачат за осигурителната система.

! Бързото спускане на рапел може да доведе до нагряване на устройствата за осигуряване/рапел и до евентуално изгаряне бронята на въжето или катерачната седалка както и вас самия.

! Въжетата с малък диаметър и новите химически третирани въжета преминават по-бързо през устройствата за осигуряване и рапел и се контролират по-трудно при осигуряване и рапел.

! Не забравяйте, че използването на износени въжета или въжета с неопъната броня, може да предизвика нейното приплъзване. Приплъзването на бронята може да причини заклещване на въжето в устройството.

! Винаги преценявайте по какъв най-добър начин може да бъде извършена спасителна операция.

(Виж илюстрацията)

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ И ПОДДРЪЖКА

Пазете екипировката за катерене от контакт с разяждащи вещества, като акумулаторна киселина и изпарения, разтворители, белина, антифриз, изопропилов алкохол или бензин.

След контакт със солена вода или солен въздух, винаги изплаквайте, изсушавайте и смазвайте металните елементи.

(Виж илюстрацията)

СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТ

(Виж илюстрацията)

СРОК НА ГОДНОСТ, КОНТРОЛ И БРАКУВАНЕ

Срокът на годност на осигурителното устройство зависи от честотата и условията на употреба. При нередовна употреба и правилно съхранение, срокът на годност на металните продукти е от пет до десет години; при честа употреба и правилно съхранение, срокът на годност е от две до пет години, а неизползваните продукти нямат ограничен срок на годност.

Проверете вашата екипировка за следи от повреди или износване преди и след всяка употреба.

Повредената екипировка трябва да бъде бракувана и унищожена така, че да не може повече да бъде използвана.

Фактори, които намаляват срока на годност на катерачната екипировка: Падания, издрасквания,износване, продължително излагане на слънчева светлина, солена вода/въздух или сурова среда.

Ако се колебаете относно надеждността на вашата екипировка, бракувайте я.

Крайно непрепоръчително е използването на екипировка "втора употреба".

ОГРАНИЧЕНА ГАРАНЦИЯ

В продължение на една година след закупуването, освен ако законодателството не предвижда друго, ние гарантираме на първоначалния купувач само липсата на дефекти по отношение на материалите и изработката. Ако сте закупили дефектен продукт, върнете го и ние ще го заменим с нов при следните условия: Нашата гаранция не включва нормалното износване или разкъсване на продукта или случаите на неправилно използване или поддръжка, модификации или поправки, или каквито и да е повреди.

⚠ UYARI [TR]

Sadece tırmanış ve dağcılık amaçlı kullanım içindir. Tırmanış ve dağcılık tehlike içerir. Bu aktivitelerde bulunmadan önce, ilgili riskler anlaşılmalı ve kabullenilmelidir. Çocuklar ve sorumluluk üstlenemeyecek durumda olanlar, bu sorumluluğu üstlenen deneyimli birinin doğrudan kontrolü altında olmalıdır. Kullanıcı, hareket ve kararlarından kaynaklanan risklerden bizzat sorumludur. Bu ürünü kullanmadan önce ilgili talimat ve uyarıları okuyun, ürünün kabiliyet ve sınırlarını öğrenin, kullanımına ilişkin uygun eğitim alın. Ürünün kullanımına ilişkin emin olmadığınız hususlar için Black Diamond ile temas kurun. Malzeme üzerinde kesinlikle hiç bir değişiklik yapmayın. Uyarıların okunmaması ya da dikkate alınmaması, ciddi yaralanmalar ve ölüme yol açabilir!

Bu doküman, resimli açıklamalarda gösterilen tırmanış malzemesinin doğru kullanımı ile sık rastlanan yanlış kullanım şekillerini açıklamakta olup başkaca yanlış kullanım şekilleri de mevcuttur. Doğru ve yedekli malzeme kullanımı, tırmanışın doğasından kaynaklanan bazı riskleri azaltacaktır. Tecrübeniz yoksa bu ürünü uygun gözetim altında kullanın.

İp emniyeti ve ip inişi, öğrenilen beceriler olup uygun eğitim ve uygulamayı gerektirir. Hatalı ip emniyeti ve ip inişi, yaralanma ve ölüme sebebiyet verebilir. İp emniyeti, zor olmamakla beraber, en üst seviyede ihtiyat ve konsantrasyon gerektirir. İp emniyetini alan kişi, tırmanıcının düşüşünü durdurmaktan bizzat sorumlu olup hata payı yoktur. Bu dokümanda gösterilen talimatlar, ip emniyet malzemelerine ilişkin doğru kullanım şekil ve sınırları açıklıyor olmakla beraber İP EMNİYETİ YA DA İP İNİŞİNİ ÖĞRETMEYE YÖNELİK DEĞİLDİR.

KULLANIM TALİMATLARI

ATC, ATC-XP, ATC-SPORT

ATC-XP ve ATC-Sport, spesifik olarak dağcılık ve tırmanış amaçlı ip emniyeti ve ip inişi için tasarlanmış değişken sürtünmeli ip iniş/emniyet malzemeleridir. Malzemelerde, ip inişi ya da ip emniyeti için amaca uygun doğru sürtünme seviyesinin seçilmesine yönelik olarak, Yüksek Sürtünme Modu (HFM) ve Normal Sürtünme Modu (RFM) bulunur. ATC-XP ve ATC-Sport, HFM modundayken RFM'ye kıyasla iki ya da üç kat sürtünme.sağlar. Yüksek tutunma kuvveti gerektiğinde malzemeyi HFM modunda kullanın (tipik olarak ince ip kullanımında, tek ipli ip inişinde ya da rotadaki bir tırmanıcının emniyetini alırken). İlave tutuş gücüne ihtiyacınız yoksa RFM modunu seçin.

İpinizin kullanım amacını öğrenin ve amacına uygun kullanın.

UYARILAR

! Frenleyici konumdaki elinizi hiç bir koşulda ip ya da iplerden bırakmayın.

! Emniyet kemerleri birbirinden farklıdır. Emniyet kemerinize kilitli karabinle bir ip emniyet malzemesi takarken, karabin ve ip emniyet malzemesini emniyet kemerinizin kullanım talimatına uygun olarak bağladığınızdan emin olun.

! ATC, ATC-XP and ATC-Sport, solo ip tırmanışı için kullanılmamalıdır.

! Saç, giysi, ya da frenleyici elinizi kullanım esnasında malzemeye kaptırmamaya özen gösterin.

! Yüksek hızlı ip inişi, ip iniş/emniyet malzemesinin aşırı ısınmasına yol açarak ipinizin dış kılıfında ya da emniyet kemerinizde yanıklar oluşturabileceği gibi sizi de yakabilir.

! Küçük çaplı ipler ile yeni "kuru" özellikli ipler, iniş/emniyet malzemesi içinden daha hızlı akar ve ip inişi ve emniyet sırasında ip kontrolünü güçleştirebilir.

! Yıpranmış ya da kılıf dokusu gevşemiş ip kullanımında, ip kılıfında oluşabilecek yüzey toparlanmalarının malzemeyi sıkıştırarak bloke edebileceğini unutmayın.

! Daima, kendiniz ya da ihtiyaç duyabilecek diğerleri için muhtemel bir kurtarmanın nasıl en iyi şekilde gerçekleştirilebileceği hususunu göz önünde bulundurun.

(Resimli açıklamalara bakınız)

BAKIM VE MUHAFAZA

Tırmanış malzemesi, akü asidi, akü sıvısı buharı, kimyasal çözücüler, klor esaslı beyazlatıcılar, antifriz, izopropil alkol ya da benzin gibi aşındırıcı kimyasallarla temas ettirilmemelidir.

Tuzlu su ya da havayla temastan sonra, malzemeyi tatlı suyla yıkayarak kurumaya bırakın; metal ürünleri ise ilave olarak yağlayın.

(Resimli açıklamalara bakınız)

SAKLAMA VE TAŞIMA

(Resimli açıklamalara bakınız)

KULLANIM ÖMRÜ, KONTROL VE KULLANIM DIŞI BIRAKMA

İp emniyet malzemenizin kullanım ömrü hangi sıklıkta ve koşullarda kullanıldığına bağlıdır. Metal malzemenin kullanım ömrü, ara sıra kullanım ve uygun bakımla beş ila on yıl; sık kullanım ve uygun bakımla iki ila beş yıldır. Metal malzemenin raf ömrü sınırsızdır.

Her kullanım öncesi ve sonrasında, malzemedeki hasar ve yıpranma kontrol edilmelidir.

Hasarlı malzeme kullanım dışı bırakılarak sonradan muhtemel kullanımını önlemek üzere imha edilmelidir.

Tırmanış malzemesinin kullanım ömrünü azaltan faktörler: düşme, sürtünme, aşınma, uzun süreli güneş ışığına, tuzlu su ya da havaya ya da sert çevre koşullarına maruz kalma.

Malzemenin güvenilirliği konusunda herhangi şüphenin söz konusu olması halinde, kullanım dışı bırakılmalıdır.

İkinci el malzeme kullanımından özellikle kaçınılmalıdır.

SINIRLI GARANTİ

Aksine bir yasal hüküm söz konusu olmadıkça, satış tarihinden itibaren bir yıl boyunca ve sadece doğrudan perakende satışın yapıldığı alıcıya karşı olmak üzere,ürünlerimizin, orijinal satış halleriyle, işçilik ve malzeme olarak kusursuz olduğu garantisi verilmektedir. Kusurlu bir ürünün satın alınmış olması durumunda, firmamıza iade edilen ürün, garanti kapsamı dışında kalan normal aşınma ve eskime,uygunsuz kullanım ve bakım ya da hasarın söz konusu olduğu haller hariç olmak üzere, yenisiyle değiştirilecektir.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ [EL]

Για αναρρίχηση και ορειβασία μόνο. Η αναρρίχηση και οι ορειβασία είναι επικίνδυνα σπορ. Κατανοήστε και αποδεχτήτε τους κινδύνους πριν πάρετε μέρος. Ανήλικοι και άλλοι που δεν μπορούν να αναλάβουν αυτή την ευθύνη θα πρέπει να συνοδεύονται από ένα έμπειρο και υπεύθυνο άτομο. Είστε υπεύθυνοι για τις πράξεις και αποφάσεις σας. Πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν διαβάστε και κατανοήστε όλες τις οδηγίες και προειδοποιήσεις που το συνοδεύουν και εξοικιωθήτε με την σωστή χρήση του τις δυνατότητες και τα όριά του. Αναζητείστε πιστοποιημένη καθοδήγηση. Επικοινωνίστε με την Black Diamond αν δεν είστε σίγουροι σχετικά με το πως χρησιμοποιήται το προιόν. Μην τροποποιήτε το προιόν. Συστήνουμε κάθε αναρριχητής να έχει την κατάλληλη εκπαίδευση στην χρήση του προιόντος. Αν αγνοήσετε αυτές τις προειδοποιήσεις μπορεί το αποτέλεσμα να είναι σοβαρός τραυματισμός ή και θάνατος.

Αυτό το φυλλάδιο εξηγεί την σωστή χρήση και κάποια λάθη στην χρήση του εξοπλισμού που εικονίζεται στα σκίτσα. Μπορεί να υπάρχουν και άλλα πιθανά λάθη. Η σωστή χρήση του εξοπλισμού σε συνδιασμό με την χρήση βοηθητικών συστημάτων θα μειώσει κάποια ρίσκα που σχετίζονται με την αναρρίχηση. Αν δεν έχετε εμπειρία χρησιμοποιήστε αυτό τον εξοπλισμό κάτω από επιτήρηση κάποιου έμπειρου. Η ασφάλιση και το ραπέλ είναι ικανότητες που μαθαίνονται και απαιτούν κατάλληλη εκπαίδευση και πρακτική.

Το λάθος στην ασφάλιση ή στο ραπέλ μπορεί να επιφέρει σοβαρό τραυματισμό ή και θάνατο. Παρόλο που η ασφάλιση και το ραπέλ είναι απλά ,σχετικά, απαιτούν απόλυτη προσοχή και αφοσίωση. Ο ασφαλιστής είναι υπεύθυνος για το σταμάτημα της πτώσης του αναρριχητή και δεν υπάρχει περιθώριο λάθους. Ενώ αυτές οι οδηγίες εξηγούν την σωστή χρήση και τους περιορισμούς μηχανισμών ασφάλισης, ΔΕΝ ΣΚΟΠΕΥΟΥΝ ΝΑ ΣΑΣ ΔΙΔΑΞΟΥΝ ΠΩΣ ΝΑ ΑΣΦΑΛΙΖΕΤΕ Η ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΡΑΠΕΛ.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ATC, ATC-XP, ATC-SPORT

Το ATC, ATC-XP, ATC-SPORT είναι μεταβλητοί ασφαλιστικοί/ραπέλ μηχανισμοί τριβής σχεδιασμένοι ειδικά για ασφάλιση και ραπέλ κατα την διάρκεια αναρρίχησης ή ορειβασίας . Έχουν λειτουργία υψηλής τριβής (HFM) και λειτουργία κανονικής τριβής (RFM), δίνοντας την επιλογή να διαλέξετε το κατάλληλο επίπεδο τριβής για τη συγκεκριμένη περίπτωση ασφάλισης ή ραπέλ. Στην λειτουργία HFM το ATC-XP, ATC-SPORT έχει 2-3 φορές περισσότερη τριβή από ότι στην λειτουργία RFM. Βάλτε το ATC-XP, ATC-SPORT στην λειτουργία HRM όταν θέλετε περισσότερη δύναμη, συνήθως όταν χρησιμοποιήτε μικρότερης διαμέτρου σχοινιά, όταν κάνετε ραπέλ σε μονό σχοινί, ή όταν ασφαλίζετε κάποιον αναρριχητή που δουλεύει μια διαδρομή. Χρησιμοποιήστε το ATC-XP, ATC-SPORT στην RFM όταν δεν χρειάζεστε πολύ δύναμη.

Κατανοήστε και ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης του σχοινιού σας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

! Ποτέ μην παίρνετε το χέρι με το οποίο φρανάρετε από το σχοινί σε καμία περίπτωση. Κάθε ζώνη αναρρίχησης είναι διαφορετική. Όταν βάζετε έναν μηχανισμό ασφάλισης στην ζώνη σας συγουρευτίτε ότι ακολουθήτε τις οδηγίες του κατασκευαστή της ζώνης.

! Το ATC-Guide δεν πρέπι να χρησιμοποιήτε για μοναχική αναρρίχηση σε σχοινί.

! Συγουρευτήτε ότι τα μαλλιά, ρούχα ή το χέρι φρεναρίσματος δεν θα μπλεχτούν στον μηχανισμό κατα την χρήση του.

! Το γρήγορο ραπέλ μπορεί να θερμάνει πολύ οποιοδήποτε μηχανισμό ασφάλισης και να κάψει το σχοινί σας ή και εσάς.

! Τα σχοινιά μικρότερης διαμέτρου και τα καινούργια στεγνά σχοινιά περνάνε μέσα απο τους μηχανισμούς ασφάλισης γρηγορότερα και είναι πιο δύσκολο να τα ελέγξεις .

! Το εξωτερικό κάλυμμα του σχοινιού μπορεί να κουνιέται αν χρησιμοποιείτε φθαρμένα σχοινιά. Αυτό μπορεί να προκαλέσει το μπλοκάρισμα του μηχανισμού.

! Πάντα να έχετε ένα σχέδιο διάσωσης σε περίπτωση ανάγκης.

(δείτε συνοδευτικές εικόνες).

ΠΕΡΙΠΟΙΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΙΣΗ

Ο αναρριχητικός εξοπλισμός δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με διαβρωτικά υλικά όπως υγρά μπαταρίας, αναθυμιάσεις μπαταρίας, διαλύτες, χλωρίνη, αντιψυκτικό, ισοπροπυλική αλκοόλη ή βενζίνη.

Μετά από επαφή με αλμυρό νερό ή αέρα, πάντα ξεπλύνετε και στεγνώστε τα υλικά και λαδ'ωστε τα μεταλικά υλικά

(δείτε συνοδευτικές εικόνες).

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

(δείτε συνοδευτικές εικόνες).

ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΡΣΗ

Η διάρκεια ζωής του μηχανισμού ασφάλισης εξαρτάτε από το πόσο συχνά τον χρησιμοποιείτε και σε πιες συνθήκες. Με περιστασιακή χρήση και κατάλληλη φροντίδα η ζωή ενός μεταλικού προιόντος είναι από 5 εως 10 χρόνια, με συχνή χρήση είναι 2 εως 5 χρόνια και η διάρκεια του προιόντος χωρίς χρήση είναι απεριόριστη.

Επιθεωρήστε τον εξοπλισμό σας για ζημιές πριν και μετά την χρήση του.

Παράγοντες που μειώνουν την διάρκεια ζωής είναι : Πτώσεις, εκδορές, φθορά, παρατεταμένη έκθεση στον ήλιο, αλμυρό νερό/αέρας ή δρυμή περιβάλλον. Αν έχετε αμφιβολίες για τον εξοπλισμό σας απορύρετέ τον. Δεν συνηστούμε την χρήση μεταχειρισμένου εξοπλισμού.

ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗ ΕΓΓΥΗΣΗ

Για ένα χρόνο από την αγορά εκτός αν υποδικνύεται διαφορετικά από το νόμο, εγγυούμαστε στον αγοραστή μόνο ότι τα προιόντα μας είναι χωρίς ελατώματα στα υλικά και την κατασκευή. Αν λάβεται ένα ελατωματικό υλικό επιστρέψτε το σε εμας και θα το αντικαταστήσουμε υπο τους παρακάτω όρους: Δεν εγγυούμαστε για υλικά που έχουν φθαρεί φυσιολογικά ή που έχουν χρισημοποιηθεί ή αποθηκευτή ακατάλληλα, που έχουν αλαχτεί ή τροποποιηθεί ή καταστραφεί με οποιονδήποτε τρόπο.

⚠ 警告 [ZH]

本产品仅供攀岩和登山运动使用。这些活动都具有潜在的危险性。在您参与这些活动之前，请对其中蕴含的风险有充分的认知，做好接受的心理准备。未成年人和其他不能对自身行为承担责任者须在有经验、有承担责任能力的人员的直接监控下使用。您对自身的行为承担责任，并为您自己的抉择所可能面临的风险负责。在使用本产品之前，请仔细阅读并充分理解所有附带的说明书上的指导和警示，熟知其正确的使用方法，功能和局限性。寻求合格的使用指导。如果您对产品的使用方法有不确定的地方，请联系BLACK DIAMOND。请勿以任何方式对产品进行修改或变更。不遵从此警示，将有可能带来严重的伤害甚至死亡！

此说明书阐释了正确的使用方式，并以图示描述了部分常见的攀登装备使用错误。请注意，还存在其他未显示在这里的错误使用方式。正确的器械操作和在保护系统中使用备份和冗余保护，能降低攀登中可能面临的风险。如果您缺乏操作经验，请在适当的监督指导下使用本产品。

保护和下降操作是通过学习才能获得的技巧，需要正确的指导和练习。不正确的保护和下降操作有可能带来严重的伤害甚至死亡。虽然保护操作是相对而言比较简单的操作，但它要求绝对的注意力和专心。保护者的责任是安全地为攀登者的脱落提供制动，没有任何犯错的余地。本产品使用指导阐述了保护器的正确使用方法和局限性，但其意图并不在于教会使用者如何进行保护和下降操作。

产品使用指导

ATC，ATC-XP和ATC-Sport保护器

ATC-XP和ATC-Sport是摩擦系数不同的保护/下降器，专门用于攀登运动和登山活动中的保护和下降操作。它们都分别具有高摩擦模式（HFM）和常规摩擦模式（RFM），使用者针对不同的保护或下降状况，能自主选择最合适的摩擦力水平。在高摩擦模式下，ATC-XP和ATC-Sport会提供两到三倍于常规摩擦模式下的摩擦力。如果需要更强的制动力－比如使用较细的绳子，使用单绳方式下降，或者保护攀登者反复练习攻克线路时，请使用高摩擦模式。不需要额外的制动力时，请使用常规摩擦模式。

不同直径的绳子适用于不同的用途，请了解和遵从其预定的使用目的。

警告

! 不管在任何情况下，制动手绝不可以松开制动端的绳子。

! 不同安全带的结构各不相同。用丝扣锁将保护器连接到安全带上时，请确保连接方式符合安全带生产商的使用指导。

! ATC，ATC-XP和ATC-Sport等保护器都不可在单人自我保护式攀登方式中使用。

! 使用保护器时，请注意头发、松散的衣物，以至于你的制动手，都不要被保护器夹住。

! 快速下降会让保护器变烫，有可能烧焦绳皮和你的安全带，甚至烫伤你的皮肤。

! 直径较细的绳子，以及崭新的、绳皮经过干燥处理的绳子，在保护器中通过的速度会比较快，所以在保护和下降过程中，更为难以操控。

! 如果你使用磨损的绳子，或者绳皮松散的绳子，操作中绳皮有可能堆积。请注意这样可能导致绳子卡在保护器中。

! 请始终虑及万一您或其他人员需要救援时，如何能最好地完成正确操作，以此规划您的操作和使用方式。

（见附图所示）

产品保养和维护

攀登装备不可接触腐蚀性物质，比如电池的酸液或碱液，溶解剂，漂白剂，防冻液，燃剂，酒精或汽油。

如果金属类装备接触了盐水或盐分较大的空气，请用清水洗涤，晾干，并涂上润滑油。

（见附图所示）

产品存放及运输

（见附图所示）

装备的定期检查，更新及使用寿命

保护器的使用寿命取决于您的实际使用频率和装备使用环境。偶尔的使用和适当的保养下，金属类产品的寿命为5～10年。频繁的使用和适当的保养下，金属类产品的寿命为2～5年。理论而言，金属类装备的最大寿命可以达到无限长。

每次使用装备之前和之后，都检视并留意损坏、磨损的迹象和痕迹。

损坏的装备必须立即退役，并彻底摧毁以避免将来的误用。

有可能降低装备寿命的因素：冲坠，磨损，损耗。长期暴露在阳光下，接触盐水或盐分较高的空气，以及严酷的环境等等。

如果您对装备的可靠性有任何怀疑，请摒弃它不再使用。

我们强烈不建议使用二手装备。

有限质保条款

我们的质保期限为购买之日起一年，法律条款另有规定者除外。在此期间，我们对销售时就存在原料或生产工艺缺陷的产品，向在正规零售商处购买产品的顾客提供质保服务。如果顾客购买了有缺陷的产品，请退还给我们，我们将依据质保条款进行更换。正常使用造成的磨损或损耗；使用或保养不当；未经授权的修改或变更；以及任何方式造成的损坏等，不属于质保服务范畴。

⚠ 경고 [KO]

등반과 등산 시에만 사용하시오. 등반은 위험을 수반한다. 따라서 이런 활동 들에 참여하기 전 이 활동들에 수반된 위험 요소들을 이해하고 인정해야 한다. 사용자는 장비 사용에 대한 모든 행동과 결정에 대한 책임을 져야 한다. 미성년자 및 장비 사용시 수반되는 위험 요소를 이해할 수 없는 사용자들은 이 분야에 능숙하고 책임을 맡고 있는 전문가의 직접적인 관리를 받아야 한다. 본 제품을 사용하기 전에 제품과 관련된 모든 사용법과 주의사항을 읽고 이해해야 하며, 제품의 정확한 사용 방법과 특성 그리고 한계에 대해 숙지하여야 한다. 반드시 전문적인 교육 훈련을 받는다. 제품 사용법에 대한 모호한 부분이 있다면 블랙 다이아몬드 사로 반드시 문의한다. 절대로 본 제품을 변형하지 마시오. 이 모든 주의사항을 읽지 않고, 지키지 않을 시에는 심각한 부상을 당할 수 있으며 사망까지 초래할 수 있다.

본 설명서는 그림에서 묘사하듯 안전벨트의 올바른 사용 방법과 몇 가지 흔히 일어나는 오용 사례에 대해 설명해 주고 있다. 이외 다른 오용 사례도 존재한다. 장비의 올바른 사용과 부수적인 시스템의 사용은 등반에 관련된 다소의 위험을 줄일 수 있다. 초보자나 등반 경험이 부족한 사람은 반드시 전문가의 지도하에 본 장비를 사용해야 한다.

확보와 하강은 터득해야 하는 기술이며 제대로 된 훈련과 연습을 필요로 한다. 잘못된 확보나 하강은 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있다. 확보의 기술은 비교적 단순하지만 완벽한 집중과 책임을 필요로 한다. 확보자의 역할은 등반자 (선등자 또는 후등자)가 추락할 때 그것을 제동해 주는 것이며 결코 실수가 있어서는 안될 것이다. 본 설명서가 확보 장치에 대한 올바른 사용 방법과 한계에 대해 설명해 주고 있지만, 그것들은 사용자에게 확보나 하강을 하는 방법을 가르쳐 주고자 하는 것이 목적이 아니다.

사용법

ATC, ATC-XP,ATC-스포츠

ATC-XP 와 ATC-스포츠는 마찰력의 조절이 가능한 확보/하강 장치로써 등반과 등산 활동에서 특별히 확보 및 하강을 위해 제작되었다. 본 제품은 고강도 마찰력 모드(HFM) 와 보통 강도 마찰력 모드(RFM)를 갖고 있어 확보나 하강시의 상황에 따라 적절한 마찰력을 선택할 수 있게 해준다. 고강도 마찰력 모드(HFM)에서 ATC-XP와 ATC-스포츠는 보통 강도 마찰력(RFM)으로 사용되었을 때보다 두 배에서 세배의 마찰력을 갖는다. 일반적으로 지름이 작은 로프를 사용할 때나 외줄 하강 시 또는 루트 개척 작업을 하는 등반자를 확보할 때와 같이 강한 지지력이 필요할 때에는 ATC-XP와 ATC-스포츠에서 HFM(고강도 마찰력 모드)을 사용한다. 강한 지지력이 필요하지 않을 때에는 ATC-XP와 ATC-스포츠 의RFM(보통 강도 마찰력 모드)를 사용한다.

로프의 원래 사용 목적을 알고 그에 맞게 사용하도록 한다.

주의사항

! 어떠한 경우에서도 로프 또는 로프들에서 멈춤 손을 놓지 않는다.

! 모든 안전벨트는 사용법이 다르다. 잠금 카라비너를 사용해 안전벨트에 확보 장치를 연결시킬 때에는 반드시 본인이 사용하는 안전벨트의 사용법에 따라 카라비너와 확보 장치를 장착한다.

! ATC-XP와 ATC-스포츠 는 혼자 등반할 때 사용되어서는 안 된다.

! 사용하는 동안 머리카락, 느슨해진 옷 그리고 멈춤 손이 확보 장치에 말려들지 않도록 주의한다.

! 빠른 속도로 하강할 경우 모든 확보/하강 장치는 뜨거워지며 이로 인해 로프의 피복이나 안전벨트가 탈 수 있으며 사용자가 화상을 입을 수 있다.

! 지름이 작은 로프와 새롭게 발수 처리한 로프는 빠르게 확보 장치를 통과하므로, 확보나 하강 시 조절하기 어려울 수 도 있다.

! 만약 닳은 로프 또는 피복이 헐거워진 로프를 사용하게 되면 피복에 주름이 생길 수 있다는 것을 유념한다. 이러한 피복의 주름은 자칫 로프가 장치 안에 끼어 걸리는 현상의 원인이 될 수 있다.

! 만약 본인 혹은 다른 사람이 위험에 빠졌을 때 어떻게 하면 구조활동이 가장 잘 수행될 수 있을지 항상 고려하고 있어야 한다.

(첨부된 그림 참조)

보관 및 관리

등반 장비는 배터리 산, 배터리 가스, 용제, 염소 표백제, 부동액, 이소프로필 알코올(살균제) 또는 휘발유와 같은 부식성 물질과의 접촉을 피한다.

해수나 해풍과 접촉했을 때, 항상 깨끗한 물에 헹구고, 건조시켜야 하며 금속 제품의 경우 기름칠을 한다.

(첨부된 그림 참조)

보관 및 운반

(첨부된 그림 참조)

수명, 점검 및 폐기

확보 장치의 수명은 사용의 빈도와 사용 시 상황에 따라 달라질 수 있다. 적은 빈도의 사용과 철저한 관리 시, 금속 제품의 수명은 5년에서 10년이며, 빈번한 사용과 철저한 관리 시, 금속 제품의 수명은 2년에서 5년이며, 사용하지 않은 제품의 수명은 무기한이다.

매번 장비를 사용하기 전과 후에 손상이나 마모의 흔적이 있는지 잘 관찰한다.

손상된 장비는 다음 사용을 막기 위해 즉시 폐기되어야 한다.

등반 장비의 수명을 단축시키는 요소: 추락, 마찰, 마모, 햇볕의 장기간 노출, 해수/ 해풍 또는 가혹한 환경

장비의 신뢰성에 조금이라도 의심이 간다면 사용을 중단해야 한다.

중고제품의 사용은 강력히 만류한다.

품질 보증 기간

최초에 판매되었을 때와 같이 재질과 제조상 문제가 없고 법적으로 별도 지시된 사항이 없는 경우 구매일로부터 1년 까지 최초 소매 구매자에 한해 보증한다. 만약 제품에 결함이 있을 경우 반품이 가능하며 다음의 조건에 따라 교환될 것이다: 회사는 제품의 일반적인 마모와 해짐, 비정상적 사용 및 관리, 변형 또는 변경에 대한 손상에 대해서는 보증하지 않는다.

ブラックダイヤモンド

ATC 取扱説明書

※本製品をお使いになる前に必ずこの取扱説明書をお読み下さい。

⚠ 警 告[JP]

本製品はロッククライミング及び登山以外の用途には使用できません。ロッククライミング及び登山は危険を伴う行為です。そのことを事前に理解し、危険を受け入れることが必要です。また、その行為中の行動と決断は本人の責任において 行って下さい。本製品を使用する前に、取扱説明書に記載されている使用方法と警告を理解し、製品の性能と限界を熟知しておいて下さい。全てのクライマーは適切な指導者から技術を習得することをお奨めします。ここに示した警告を守らなかった場合、死亡または重傷を負う可能性があります。

この取扱説明書ではクライミングギアの正しい使い方といくつか の誤用例をイラストで紹介しています。ここで紹介する以外にも誤った使い方があります。クライミングギアを正しく使い、余分にギアを使用することは、クライミングにおける危険を減らすことに繋がります。あなたの経験が十分ではない場合、適切な監督の下に本製品を使用して下さい。

ビレイ / ラッペルの技術を習得するには、適切な指導を受け、練習を行う必要があります。ビレイ / ラッペルを正しく行わなかった場合、死亡または重傷を負う可能性があります。ビレイは比較 的単純な操作ですが、完全な注意力と取り組みが要求されます。ビレイヤーはクライマーの墜落を止める役割を担い、失敗は許されません。本取扱説明書はビレイディバイスの正しい使い方と限界を解説するもので、**ビレイやラッペルの技術を解説するものではありません。**

使い方

ATC、ATC-XP、ATC スポーツ

ATC-XP と ATC スポーツは、制動力を切り替えできるビレイディバイスで､クライミングおよび登山専用です。ハイフリクションモード (HFM) とレギュラーフリクションモード (RFM) の 2つのモードがあり、ビレイとラッペルの状況によって制動力を使い分けることができます。HFM では RFM の 2 ～ 3 倍の制 動力が得られます。HFM は細いロープのビレイ、シングルロープでのラッペル、ハングドックのビレイ等、より強い制動力が要求される場合に使用して下さい。強い制動力を必要としない 場合は RFM を使用して下さい。また、ご自分のロープの用途を理解し、用途通りに使用して下さい。

警 告

! ビレイ / ラッペル中はいかなる場合でも制動手を離さないで下さい。

! 全てのハーネスには違いがあります。ハーネスにビレイ / ラッペルディバイスを取り付ける際は、ハーネスの取扱説明書に従い、ロッキングカラビナを使ってセットして下さい。

! ATC、ATC-XP、ATC スポーツをソロクライミングに使用しないで下さい。

! 使用中に髪の毛、衣服の裾、制動手などをビレイ / ラッペルディバイスに巻き込まれないようにして下さい。

! スピードの速い懸垂下降を行うと、器具が高熱になり、ロー プの外被やハーネスが溶けたり、ユーザーが火傷を負うおそれがあります。

! 細い径やドライ加工された新品ロープでのビレイ / ラッペル は、ロープの流れが速く、制御が難しくなります。

! 傷んだロープや外被に緩みのあるロープをビレイすると、外被がずれてたるみが発生し、ビレイディバイスに噛んでしまうおそれがあります。

! 救助を必要とする際に、どのようにすればスムーズに救助が行われるか、常に考慮しておいて下さい。

(該当項目のイラストを参照)

手入れとメンテナンス

クライミングギアはバッテリー酸、バッテリー煙霧、溶剤、塩 素漂白剤、不凍液、イソプロピルアルコール、ガソリンなどの腐食物質に触れさせないで下さい。潮風や海水に触れさせた場合、水で濯いで乾かしてから防錆剤を差して下さい。

(該当項目のイラストを参照)

保管と運搬

(該当項目のイラストを参照)

点検、引退、寿命

ビレイディバイスの寿命は使用頻度と使用状況に左右されます。 使用頻度が低く、適切に使われた場合で金属製品の寿命は 5～ 10 年です。使用頻度が高く、適切に使われた場合で金属製 品の寿命は 2 ～ 5 年です。使用されずに保管されていた場合､寿命は明確ではありません。 **使用前後にはダメージや摩耗が無いか点検して下さい。破損したギアは使用を止め、再利用されないように破棄して下さい。**クライミングギアの寿命を短くする要素：墜落、摩耗、消耗、紫外線への長時間の露出、潮風、海水、その他過酷な環境。ご自分のギアの信頼性に少しでも疑いを感じた場合、使用を止 めて下さい。また中古品を絶対に使用しないで下さい。

限定付き製品保証

ご購入いただいてから 1 年間、第一購入者に限り、品質もしくは製造上の欠陥が見つかった場合無償交換いたします。欠陥が見つかった場合、ご購入店にお持ち込みいただくか、輸入代理店に直接お送りください。製品を無償にて修理または新品交換いたします。無償交換をこの保証における責務の上限とし、保証期間の満了とともに、その責務も終了するものとします。ブラックダイヤモンド・イクイップメント社は全ての保証請求に対して、第一購入者であることの証明を求める権利を有します。

保証の除外事項

ブラックダイヤモンド・イクイップメント社は通常の損耗や摩耗(例：スキーエッジの減りや傷、ブーツソールの摩耗など)、製品の改造や改変、誤使用、誤ったメンテナンス、事故、過失、強い衝撃、あるいは製品の目的外使用に対して保証は適用いたしません。

ブラックダイヤモンド日本総代理店
株式会社ロストアロー
〒 350-2213
埼玉県鶴ヶ島市脚折 1386-6
TEL：049-271-7113(ユーザーサポート)
e-mail：info@lostarrow.co.jp
www.lostarrow.co.jp